



*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



6 Juin, 2021

dimanche de l'Aveugle de naissance.
Saint Hilarion le jeune, higoumène du monastère de Dalmaton.

أحد الأعمى

وتذكار القديس هيلاريون الجديد رئيس دير الدلماتن.

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

المسيح قام، حقاً قام.

CHIST IS RISEN INDEED HE IS RISEN.
LE CHRIST EST RESSUSCITÉ, EN VERITÉ IL EST RESSUSCITÉ

**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,**
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Georges Ajram (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Philippe Khoury (Treasurer)
Jeanette Elias (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Michel Haydamous
Habib Kharsa,
Georges Jabbour
Elie Naous
Joseph Salibi
Joseph Tamer

Antiochian Women:
Huda Saba (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Berbari (Director)



كنت أعمى والآن أبصرت

رسالة أسبوعية

كنت أعمى والآن أبصرت

إنجيل اليوم حول شفاء الرجل الأعمى نمط من أنماط قصة اليهود مع المسيح لا بل قصتنا نحن أيضاً مع السيد وملخصها أننا لا نريد أن نؤمن رغم وجود الأدلة الصريحة لدينا عن ألوهية السيد.

رجل أعمى منذ مولده -أي انه لا يمكن أن يُشفى- شُفي بكلمة السيد. المأساة أن البشرية، مرموزاً اليها باليهود، بشرية عمياء ولا تريد أن تفهم. وما هي قصة الله مع الناس. الله وحده، متروك، غير محبوب، ونحن نغلف خطايانا بشتى أنواع الكبرياء كي نزكي أنفسنا ونجد لسلوكنا ما يجعله برّاقاً، ما يجعلنا في صدارة الفضلاء ونحن لسنا بفضلاء.

نجد في هذا الإنجيل مناقشة اليهود للمسيح في ما يختص بالسبت. السبت يوم يُحرّم فيه القيام بأي عمل، وقال الفريسيون ان الشفاء لا يجوز يوم السبت، اي انهم جعلوا الشريعة أهم من الانسان. كانت هذه نقطة تصادم بينهم وبين المعلم. يسوع كان خاضعاً للشريعة. لم يكن يعلم يوم السبت، ولكنه كان يشفي المرضى يوم السبت. هذا كان من الاسباب التي دفعت اليهود إلى قتل السيد.

ونحن هل نبصر؟

"اغتسلت فأبصرت"، أي انني آمنْتُ بالرب يسوع فتعمّدتُ وانكشفتُ لي الحقيقة وأنا لست بأعمى ولو كنت مولوداً أعمى من الناحية الروحية. أجيء وأنضمّ إلى الكنيسة وأعترف بأنني كنت بشراً خاطئاً والآن اغتسلت حياتي. اغتسلت بماء الروح القدس الذي هو نور الأب فأبصرت.

ولكن الذين اغتسلوا بالمعمودية أمبصرون هم أم عميان؟ فيهم المبصر وفيهم الأعمى. فإنهم من بعد ان أخذوا نعمة الله ونشأوا في الكنيسة يعودون إلى شهواتهم الفاسدة وكأنهم لم يغتسلوا، وكأنهم لم يبصروا ولم يسمعوا، وهذه مأساة أعظم من الذين لم يسمعوا ولم يأتوا. الذين لم يسمعوا بالمسيح لهم عذر، اما الذين اخذوا معرفة الحق فلماذا يأتون؟ ولماذا من بعد بصر يصيرون عمياناً؟ كيف يصير الانسان أعمى؟ عندما يخطئ ثم يخطئ فيخطئ ويكرر خطيئته، عندئذ يتغير عقله مع خطيئته. العقل يلحق الخطيئة كما يلحق البرّ. فمن كان صادقاً وبقي صادقاً سنة بعد سنة، ينمو جليّ العقل ويقوى إيمانه لأن الإيمان يعبر عن الفضيلة كما ان الفضيلة تأتي نتيجة الإيمان. ولكن من أثم، من سرق فسرق ثم سرق، او قتل فقتل ثم قتل، هذا لا يمكن ان يؤمن بوعادة المسيح وبلطف الله وبحقوق الناس وبحرية الناس. هذا يفسد إيمانه إذ يأتي عقله مطابقاً لسلوكه السيء.

كل سوء سلوك يُفسد الإيمان. لا يمكنك على الإطلاق ان تستمر في الغي وان تستفحل في الشر وان تدّعي انك مؤمن. أنت لا تستطيع أن تؤمن وألاً تمارس محبة الله وعمل الله. الإيمان ليس قضية تصديق بوجود الله. الإيمان هو أن أقبل الرب سيّداً عليّ، مترّبعا على عرش قلبي، وأن أنظف قلبي حتى يكون مطابقاً لله، ليكون نقياً مثل الله. ولهذا ينبغي ليس فقط أن نبصر ولكن أن نحافظ على عيوننا وسلامتها، وفي المعنى الديني أن نؤمن ونحافظ على بصيرتنا الروحية وعلى وعينا وممارستنا للإيمان بالصلاة الدائمة وبعمل المحبة وبالعطاء الكبير.

سيادة المطران جورج خضر



الأنديفونا

الأنديفونا الأولى

* هللوا لله يا جميع الأرض، رتلوا لاسمه أعطوا مجداً لتسبحته (بشفاعة والدة الإله . . .)

* قولوا لله ما أرهب أعمالك، كل الأرض يسجدون لك ويرتلون لإسمك أيها العلي (بشفاعة والدة الإله . . .)

* المجد . . . الآن . . . (بشفاعة والدة الإله . . .)

الأنديفونا الثانية

* ليتأرف الله علينا وبياركنا، ليضئ وجهه علينا ويرحمنا (خلصنا يا بن الله . . .)

* لتعرف في الأرض طريقك وفي جميع الأمم خلاصك (خلصنا يا بن الله . . .)

* ليباركنا الله إلهنا، ولتزهب جميع أقاصي الأرض (خلصنا يا بن الله . . .)

* المجد . . . (خلصنا يا بن الله . . .)

* الآن . . . (يا كلمة الله . . .)

الأنديفونا الثالثة

* ليقم الله وليتبدد جميع أعدائه، ويهرب مبغضوه من أمام وجهه (المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)

* كما يباد الدخان يبادون وكما يزوب الشمع من أمام وجه النار (المسيح قام من بين الأموات . . .)

* كذلك تهلك الخطاة من أمام وجه الله، والصديقون يفرحون ويتهللون أمام الله ويتنعمون بالسرور (المسيح قام . . .)

* هذا هو اليوم الذي صنعه الرب، فلنفرح ولنتهلل به (المسيح قام من بين الأموات . . .)

* المجد . . . الآن . . . (المسيح قام من بين الأموات . . .)



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection – Ton 5
Fidèles, chantons et adorons, / le Verbe sans commencement comme le Père et l'Esprit, / né de la Vierge pour notre salut, / car Il a bien voulu dans sa chair monter sur la Croix / pour y endurer la mort // et relever les morts par sa glorieuse résurrection.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, / a annoncé la joie au monde entier, / car de toi s'est levé le Soleil de justice, / le Christ notre Dieu; / Il a détruit la malédiction / et donné la bénédiction, // Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion:

Tu es descendu, ô Immortel, dans le tombeau, / mais Tu as détruit la puissance des enfers / et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ Dieu. / Aux femmes myrrhophores Tu as annoncé : réjouissez-vous, / et à tes apôtres Tu as donné la paix, // Toi qui accordes à ceux qui sont tombés la résurrection.

للقيامة – باللحن الخامس

لنُسَيِّحَ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدُ لِلْكَلِمَةِ، الْمُسَاوِي لِأَبٍ
وَالرُّوحِ فِي الْأَزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنَ الْعَذْرَاءِ
لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْلُوَ عَلَى الصَّلِيبِ،
وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

مِيلَادِكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، بِشَرِّ بِالْفَرْحِ كُلِّ الْمَسْكُونَةِ، لِأَنَّهُ
مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ الْمَسِيحِ إِلَيْنَا، فَحَلَّ اللَّعْنَةَ
وَوَهَبَ الْبَرَكَةَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ وَمَنْحَنَا الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ.

القتداق:

وَلَمَّا كُنْتَ نَزَلْتَ إِلَى قَبْرِ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ، إِلَّا أَنْكَ
دَرَسْتَ قُوَّةَ الْجَحِيمِ، وَقَمْتِ غَالِبًا أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهِ،
وَالنِّسْوَةَ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ قُلْتَ "أَفْرَحَنَّ"، وَلِرُسُلِكَ وَهَبْتَ
السَّلَامَ، يَا مَانِحَ الْوَاقِعِينَ الْقِيَامَ



THE EPISTLE

*Thou, O Lord, shalt keep us and preserve us.
Save me, O Lord, for the godly man is no more.*

The Reading from the Acts of the Holy Apostles. (16:16-34)

In those days, while we the apostles were going to the place of prayer, we were met by a slave girl who had a spirit of divination, who brought her masters much gain by soothsaying. She followed Paul and us, and cried out saying: "These men are servants of the Most High God, who proclaim to us the way of salvation." And she did this for many days. But Paul was annoyed, and turned and said to the spirit: "I charge you in the Name of Jesus Christ to come out of her." And it came out that very hour. But when her masters saw that the hope of their gain was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the marketplace before the rulers; and when they had brought them to the magistrates, they said: "These men are disturbing our city, and they, being Jews, are setting forth customs which are not lawful for us to receive or observe, since we are Romans." The multitude then rose up together against them, and the magistrates tore their garments off them, and commanded to beat them with rods. And when they had inflicted many stripes upon them, they cast them into prison, charging the jailer to keep them safely. Having received such a charge, he cast them into the inner prison, and fastened their feet in the stocks. But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them, and suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and every one's fetters were unfastened. And the jailer, being roused out of sleep and seeing the prison doors open, drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped. But Paul cried out with a loud voice saying: "Do not harm yourself, for we are all here." And he called for lights and rushed in, and fell down before Paul and Silas trembling with fear, and brought them out and said: "Masters, what must I do to be saved?" And they said: "Believe in the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your household." And they spoke the word of the Lord to him, and to all who were in his house. And he took them the same hour of the night, and washed their stripes, and was baptized, he and his entire household. Then he brought them up into his house, and set food before them, and rejoiced greatly, with his entire house, in that he had believed in God.



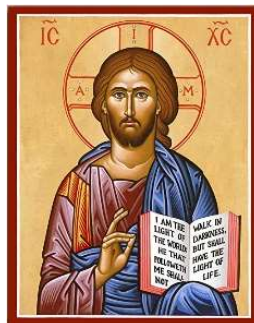
THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (9:1-38)

At that time, when Jesus was passing, he saw a man blind from his birth. And His disciples asked Him, “Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?” Jesus answered, “It was not that this man sinned, or his parents, but that the works of God might be made manifest in him. I must work the works of Him who sent Me, while it is day; night comes, when no one can work. As long as I am in the world, I am the light of the world.” As he said this, he spat on the ground and made clay of the spittle and anointed the man’s eyes with the clay, saying to him, “Go, wash in the pool of Siloam,” which means “Sent.” So he went and washed and came back seeing. The neighbors and those who had seen him before as a beggar, said, “Is not this the man who used to sit and beg?” Some said, “It is he;” others said, “No, but he is like him.” He said, “I am the man.” They said to him, “Then how were your eyes opened?” He answered, “The man called Jesus made clay and anointed my eyes and said to me, ‘Go to Siloam and wash’; so I went and washed and received my sight.” They said to him, “Where is he?” He said, “I do not know.” They brought to the Pharisees the man who had formerly been blind. Now it was a Sabbath day when Jesus made the clay and opened his eyes. The Pharisees again asked him how he had received his sight. And he said to them, “He put clay on my eyes, and I washed, and I see.” Some of the Pharisees said, “This man is not from God, for He does not keep the Sabbath.” But others said, “How can a man who is a sinner do such signs?” There was a division among them. So they again said to the blind man, “What do you say about Him, since He has opened your eyes?” He said, “He is a prophet.” The Jews did not believe that he had been blind and had received his sight, until they called the parents of the man who had received his sight, and asked them, “Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?” His parents answered, “We know that this is our son, and that he was born blind; but how he now sees we do not know, nor do we know who opened his eyes. Ask him; he is of age, he will speak for himself.” His parents said this because they feared the Jews, for the Jews had already agreed that if anyone should confess him to be Christ, he was to be put out of the synagogue.



Therefore, his parents said, “He is of age, ask him.” So for the second time they called the man who had been blind, and said to him, “Give God the praise; we know that this man is a sinner.” He answered, “Whether he is a sinner, I do not know; one thing I know, that though I was blind, now I see.” They said to him, “What did He do to you? How did He open your eyes?” He answered them, “I have told you already, and you would not listen. Why do you want to hear it again? Do you too want to become His disciples?” And they reviled him, saying, “You are His disciple, but we are disciples of Moses. We know that God has spoken to Moses, but as for this man, we do not know where He comes from.” The man answered, “Why, this is a marvel! You do not know where He comes from, and yet He opened my eyes. We know that God does not listen to sinners, but if anyone is a worshiper of God and does His will, God listens to him. Never since the world began has it been heard that anyone opened the eyes of a man born blind. If this man were not from God, He could do nothing.” They answered him, “You were born in utter sin, and would you teach us?” And they cast him out. Jesus heard that they had cast him out, and having found him He said, “Do you believe in the Son of God?” He answered, “And who is He, Sir, that I may believe in Him?” Jesus said to him, “You have seen Him, and it is He who speaks to you.” He said, “Lord, I believe.” And he worshiped Him.





الرسالة

أَنْتَ يَا رَبِّ تَحَفَظُنَا وَتَسْتُرُنَا مِنْ هَذَا الْجِيلِ.
خَلِّصْنِي يَا رَبِّ، فَإِنَّ الْبَارَّ قَدْ فَنِي.

فَصَلِّ مِنْ أَعْمَالِ الرُّسُلِ الْقَدِيسِينَ الْأَطْهَارِ. (34-16:16)

في تلك الأيام، فيما نحن الرُّسُلُ مُنْطَلِقُونَ إِلَى الصَّلَاةِ، اسْتَقْبَلْتُنَا جَارِيَةٌ بِهَا رُوحَ عَرَافَةٍ. وَكَانَتْ تُكْسِبُ مَوَالِيهَا كَسْبًا جَزِيلًا بِعَرَفَتِهَا، فَطَفِقَتْ تَمْشِي فِي إِثْرِ بُولُسَ وَإِثْرِنَا، وَتَصِيحُ قَائِلَةً: هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ هُمْ عِبِيدُ اللَّهِ الْعَلِيِّ، وَهُمْ يُبَشِّرُونَكُمْ بِطَرِيقِ الْخَلَاصِ. وَصَنَعَتْ ذَلِكَ أَيَّامًا كَثِيرَةً، فَتَضَجَّرَ بُولُسُ، وَالتَفَّتْ إِلَى الرُّوحِ وَقَالَتْ: إِنِّي أَمْرُكَ بِاسْمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ أَنْ تَخْرُجَ مِنْهَا. فَخَرَجَ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ. فَلَمَّا رَأَى مَوَالِيهَا أَنَّهَا قَدْ خَرَجَ رَجَاءُ مَكْسَبِهِمْ، فَتَبَضُّوا عَلَى بُولُسَ وَسِيلا وَجَرَّوهُمَا إِلَى السُّوقِ عِنْدَ الْحُكَّامِ، وَقَدَّمُوهُمَا إِلَى الْوَلَاةِ قَائِلِينَ: إِنَّ هَذَيْنِ الرَّجُلَيْنِ يُبَلِّغَانِ مَدِينَتَنَا وَهُمَا يَهُودِيَّانِ، وَيُنَادِيَانِ بِعَادَاتٍ لَا يَجُوزُ لَنَا قَبُولُهَا، وَلَا الْعَمَلُ بِهَا إِذْ نَحْنُ رُومَانِيُونَ. فَقَامَ عَلَيْهِمَا الْجَمْعُ مَعًا، وَمَزَّقَ الْوَلَاةُ ثِيَابَهُمَا، وَأَمَرُوا بِأَنْ يُضْرَبَا بِالْعِصِيِّ. وَلَمَّا أَتَخَنُوهُمَا بِالْجِرَاحِ أَقْوَهُمَا فِي السِّجْنِ، وَأَوْصُوا السَّجَانَ بِأَنْ يَحْرُسَهُمَا بِضَبْطٍ. وَهُوَ إِذْ أُوصِيَ بِمِثْلِ تِلْكَ الْوَصِيَّةِ، أَلْفَاهُمَا فِي السِّجْنِ الدَّاخِلِيِّ، وَضَبَطَ أَرْجُلَهُمَا فِي الْمِقْطَرَةِ. وَعِنْدَ نِصْفِ اللَّيْلِ، كَانَ بُولُسُ وَسِيلا يُصَلِّيَانِ وَيُسَبِّحَانِ اللَّهَ، وَالْمَحْبُوسُونَ يَسْمَعُونَهُمَا، فَحَدَّثَتْ بَعْثَةً زَلْزَلَةً عَظِيمَةً حَتَّى تَرَعَزَتْ أُسُسُ السِّجْنِ. فَانْفَتَحَتْ فِي الْحَالِ الْأَبْوَابُ كُلُّهَا، وَانْفَكَّتْ قُيُودُ الْجَمِيعِ. فَلَمَّا اسْتَيْقَظَ السَّجَانُ، وَرَأَى أَبْوَابَ السِّجْنِ أَنَّهَا مَفْتُوحَةٌ، اسْتَلَّ السَّيْفَ وَهَمَّ أَنْ يَقْتُلَ نَفْسَهُ، لِظَنِّهِ أَنَّ الْمَحْبُوسِينَ قَدْ هَرَبُوا. فَنَادَاهُ بُولُسُ بِصَوْتٍ عَالٍ قَائِلًا: لَا تَعْمَلْ بِنَفْسِكَ سُوءًا، فَإِنَّا جَمِيعُنَا هَهُنَا. فَطَلَبَ مُضْبَحًا، وَوَتَّبَعَ إِلَى دَاخِلِ، وَخَرَّ لِبُولُسَ وَسِيلا وَهُوَ مُرْتَعِدٌ، ثُمَّ خَرَجَ بِهِمَا وَقَالَ: يَا سَيِّدِي مَاذَا يُنْبَغِي لِي أَنْ أَصْنَعَ لَكَ إِخْلَاصًا؟ فَقَالَا: آمِنُ بِالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، فَتَخَلَّصْ أَنْتَ وَأَهْلُ بَيْتِكَ. وَكَلِمَاهُ هُوَ وَجَمِيعُ مَنْ فِي بَيْتِهِ بِكَلِمَةِ الرَّبِّ. فَأَخَذَهُمَا فِي تِلْكَ السَّاعَةِ مِنَ اللَّيْلِ، وَغَسَلَ جِرَاحَهُمَا، وَاعْتَمَدَ مِنْ وَقْتِهِ، هُوَ وَذَوُوهُ أَجْمَعُونَ. ثُمَّ أَصْعَدَهُمَا إِلَى بَيْتِهِ وَقَدَّمَ لَهُمَا مَائِدَةً، وَانْتَهَجَ مَعَ جَمِيعِ أَهْلِ بَيْتِهِ، إِذْ كَانَ قَدْ آمَنَ بِاللَّهِ.



الإنجيل

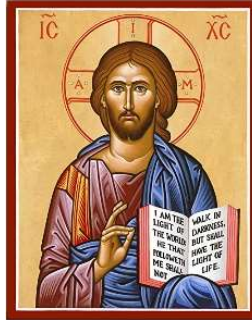
فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ يُوْحَنَّا الْإِنْجِيلِي الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

(38-1:9)

في ذَلِكَ الزَّمَانِ، فِيمَا يَسُوعُ مُجْتَازٌ، رَأَى إِنْسَانًا أَعْمَى مُنْذُ مَوْلِدِهِ. فَسَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ قَائِلِينَ: يَا رَبُّ، مَنْ أَخْطَأَ أَهَذَا أَمْ أَبَوَاهُ حَتَّى وُلِدَ أَعْمَى؟ أَجَابَ يَسُوعُ: لَا هَذَا أَخْطَأَ وَلَا أَبَوَاهُ، لَكِنْ لِنَظَرِ أَعْمَالِ اللَّهِ فِيهِ. يَنْبَغِي لِي أَنْ أَعْمَلَ أَعْمَالَ الَّذِي أُرْسَلَنِي مَا دَامَ نَهَارٌ. يَأْتِي لِيْلَ حَيْثُ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَعْمَلَ. مَا دُمْتُ فِي الْعَالَمِ، فَأَنَا نُورُ الْعَالَمِ. قَالَ هَذَا، وَتَقَلَّ عَلَى الْأَرْضِ، وَصَنَعَ مِنْ تَفْلَتِهِ طِينًا، وَطَلَى بِالطِّينِ عَيْنَيِ الْأَعْمَى، وَقَالَ لَهُ: اذْهَبْ وَاغْتَسِلْ فِي بَرْكَةِ سِلْوَامَ (الَّذِي تَفْسِيرُهُ الْمُرْسَلُ). فَمَضَى وَاغْتَسَلَ وَعَادَ بَصِيرًا. فَالْجِيرَانُ وَالَّذِينَ كَانُوا يَرَوْنَهُ مِنْ قَبْلِ أَنَّهُ كَانَ أَعْمَى قَالُوا: أَلَيْسَ هَذَا هُوَ الَّذِي كَانَ يَجْلِسُ وَيَسْتَعْطِي؟ فَقَالَ بَعْضُهُمْ هَذَا هُوَ، وَآخَرُونَ قَالُوا "إِنَّهُ يُشَبِّهُهُ". وَأَمَّا هُوَ فَكَانَ يَقُولُ "إِنِّي أَنَا هُوَ". فَقَالُوا لَهُ: كَيْفَ انْفَتَحَتْ عَيْنَاكَ؟ أَجَابَ ذَاكَ وَقَالَ: إِنْسَانٌ يَقُولُ لَهُ يَسُوعُ، صَنَعَ طِينًا وَطَلَى عَيْنَيَّ وَقَالَ لِي "اذْهَبْ إِلَى بَرْكَةِ سِلْوَامَ وَاغْتَسِلْ". فَمَضَيْتُ وَاغْتَسَلْتُ، فَأَبْصَرْتُ. فَقَالُوا لَهُ: أَيْنَ ذَاكَ؟ فَقَالَ: لَا أَعْلَمُ. فَأَتَوْا بِهِ، أَيُّ بِالَّذِي كَانَ قَبْلًا أَعْمَى إِلَى الْفَرِيسِيِّينَ. وَكَانَ حِينَ صَنَعَ يَسُوعُ الطِّينَ وَفَتَحَ عَيْنَيْهِ يَوْمَ سَبْتٍ. فَسَأَلَهُ الْفَرِيسِيُّونَ أَيْضًا، كَيْفَ أَبْصَرَ؟ فَقَالَ لَهُمْ: جَعَلَ عَلَى عَيْنَيَّ طِينًا ثُمَّ اغْتَسَلْتُ، فَأَنَا الْآنَ أَبْصِرُ. فَقَالَ قَوْمٌ مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ: هَذَا الْإِنْسَانُ لَيْسَ مِنَ اللَّهِ، لِأَنَّهُ لَا يَحْفَظُ السَّبْتَ. آخَرُونَ قَالُوا: كَيْفَ يَقْدِرُ إِنْسَانٌ خَاطِئٌ أَنْ يَعْمَلَ مِثْلَ هَذِهِ الْآيَاتِ؟ فَوَقَعَ بَيْنَهُمْ شِقَاقٌ. فَقَالُوا أَيْضًا لِلْأَعْمَى: مَاذَا تَقُولُ أَنْتَ عَنْهُ مِنْ حَيْثُ إِنَّهُ فَتَحَ عَيْنَيْكَ؟ فَقَالَ: إِنَّهُ نَبِيٌّ. وَلَمْ يُصَدِّقِ الْيَهُودُ عَنْهُ أَنَّهُ كَانَ أَعْمَى فَأَبْصَرَ حَتَّى دَعَا أَبَوَيِ الَّذِي أَبْصَرَ وَسَأَلُوهُمَا قَائِلِينَ: أَهَذَا هُوَ ابْنُكُمَا الَّذِي تَقُولَانِ إِنَّهُ وُلِدَ أَعْمَى؟ فَكَيْفَ أَبْصَرَ الْآنَ؟ أَجَابَهُمْ أَبَوَاهُ وَقَالَا: نَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ هَذَا وَوَلَدُنَا، وَأَنَّهُ وُلِدَ أَعْمَى، وَأَمَّا كَيْفَ أَبْصَرَ الْآنَ فَلَا نَعْلَمُ، أَوْ مَنْ فَتَحَ عَيْنَيْهِ، فَنَحْنُ لَا نَعْلَمُ، هُوَ كَامِلُ السِّنِّ فَاسْأَلُوهُ، فَهُوَ يَتَكَلَّمُ عَنْ نَفْسِهِ. قَالَ أَبَوَاهُ هَذَا، لِأَنَّهُمَا كَانَا يَخَافَانِ مِنَ الْيَهُودِ، لِأَنَّ الْيَهُودَ كَانُوا قَدْ تَعَاهَدُوا أَنَّهُ إِنْ اعْتَرَفَ أَحَدٌ بِأَنَّهُ الْمَسِيحُ، يُخْرِجُ مِنَ الْمَجْمَعِ. فَلِذَلِكَ قَالَ أَبَوَاهُ، "هُوَ كَامِلُ السِّنِّ، فَاسْأَلُوهُ". فَدَعَا ثَانِيَةً الْإِنْسَانَ الَّذِي كَانَ أَعْمَى وَقَالُوا لَهُ: أَعْطِ مَجْدًا لِلَّهِ، فَإِنَّا نَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْإِنْسَانَ خَاطِئٌ. فَأَجَابَ ذَاكَ وَقَالَ: أَخَاطِئُ هُوَ لَا أَعْلَمُ، إِنَّمَا أَعْلَمُ شَيْئًا وَاحِدًا، أَنِّي كُنْتُ أَعْمَى، وَالْآنَ أَنَا أَبْصِرُ.



فَقَالُوا لَهُ أَيْضًا: مَاذَا صَنَعَ بِكَ؟ كَيْفَ فَتَحَ عَيْنَيْكَ؟ أَجَابَهُمْ: قَدْ أَخْبَرْتُكُمْ فَلَمْ تَسْمَعُوا، فَمَاذَا تُرِيدُونَ أَنْ تَسْمَعُوا أَيْضًا؟ أَلَعَلَّكُمْ أَنْتُمْ أَيْضًا تُرِيدُونَ أَنْ تُصِيرُوا لَهُ تَلَامِيذًا؟ فَسَمَّوْهُ وَقَالُوا لَهُ: أَنْتَ تَلْمِيزُ ذَاكَ، وَأَمَّا نَحْنُ فَإِنَّا تَلَامِيذُ مُوسَى، وَنَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ قَدْ كَلَّمَ مُوسَى، فَأَمَّا هَذَا، فَلَا نَعْلَمُ مِنْ أَيْنَ هُوَ. أَجَابَ الرَّجُلُ وَقَالَ لَهُمْ: إِنَّ فِي هَذَا عَجَبًا أَنْتُمْ مَا تَعْلَمُونَ مِنْ أَيْنَ هُوَ وَقَدْ فَتَحَ عَيْنَيْ، وَنَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ لَا يَسْمَعُ لِلْخَطَاةِ، وَلَكِنْ إِذَا أَحَدٌ اتَّقَى اللَّهَ وَعَمِلَ مَشِيئَتَهُ، فَلَهُ يَسْتَجِيبُ. مُنْذُ الدَّهْرِ لَمْ يُسْمَعْ أَنْ أَحَدًا فَتَحَ عَيْنَيْ مَوْلُودٍ أَعْمَى. فَلَوْ لَمْ يَكُنْ هَذَا مِنَ اللَّهِ، لَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا. أَجَابُوهُ وَقَالُوا لَهُ: إِنَّكَ فِي الْخَطَايَا قَدْ وُلِدْتَ بِجُمْلَتِكَ، أَفَأَنْتَ تُعَلِّمُنَا؟ فَأَخْرَجُوهُ خَارِجًا. وَسَمِعَ يَسُوعُ أَنَّهُمْ أَخْرَجُوهُ خَارِجًا، فَوَجَدَهُ وَقَالَ لَهُ: أَتُؤْمِنُ أَنْتَ يَا بَنِي اللَّهِ. فَأَجَابَ ذَاكَ، وَقَالَ: فَمَنْ هُوَ يَا سَيِّدُ لِأُؤْمِنَ بِهِ؟ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: قَدْ رَأَيْتَهُ وَالَّذِي يَتَكَلَّمُ مَعَكَ هُوَ هُوَ. فَقَالَ لَهُ: قَدْ آمَنْتُ يَا رَبِّ، وَسَجَدَ لَهُ.





L'épître

*Toi, Eternel! tu les garderas, Tu les préserveras de cette race à jamais
Sauve, Eternel! car les hommes pieux s'en vont,*

Lecture des actes des Apôtres

(Ac XVI,16-34)

Un jour, comme nous allions au lieu de la prière, vint à notre rencontre une servante qui avait un esprit de divination, et qui, par ses oracles, procurait un grand profit à ses maîtres. Elle se mit à nous suivre, Paul et nous en criant : « Ces hommes sont les serviteurs du Dieu Très Haut, et ils vous annoncent la voie du salut. » Elle fit cela pendant plusieurs jours. Paul, excédé, se retourna et dit à l'esprit : « Je t'ordonne, au nom de Jésus Christ, de sortir d'elle. » Et il sortit à l'heure même. Les maîtres de la servante, voyant disparaître l'espoir de leur gain, se saisirent de Paul et de Silas, et les traînèrent sur la place publique devant les magistrats. Ils les présentèrent aux préteurs, en disant : « Ces hommes troublent notre ville ; ce sont des Juifs, qui annoncent des coutumes qu'il ne nous est permis ni de recevoir ni de suivre, à nous qui sommes Romains. » La foule se souleva aussi contre eux, et les préteurs, ayant fait arracher leurs vêtements, ordonnèrent qu'on les batte de verges. Après qu'on les eut chargés de coups, ils les jetèrent en prison, en recommandant au geôlier de les surveiller de près. Le geôlier, ayant reçu cet ordre, les jeta dans la prison intérieure, et leur mit des entraves aux pieds. Vers le milieu de la nuit, Paul et Silas priaient et chantaient les louanges de Dieu, et les prisonniers les entendaient. Tout à coup il se fit un si grand tremblement de terre, que les fondements de la prison furent ébranlés ; au même instant, toutes les portes s'ouvrirent, et les liens de tous les prisonniers furent rompus. Le geôlier se réveilla, et, lorsqu'il vit les portes de la prison ouvertes, il tira son épée et allait se tuer, pensant que les prisonniers s'étaient enfuis. Mais Paul cria d'une voix forte : « Ne te fais point de mal, nous sommes tous ici. » Alors le geôlier, ayant demandé de la lumière, entra précipitamment, et se jeta tout tremblant aux pieds de Paul et de Silas ; il les fit sortir, et dit : « Mes seigneurs, que faut-il que je fasse pour être sauvé ? » Paul et Silas répondirent : « Crois au Seigneur Jésus, et tu seras sauvé, toi et ta famille. » Et ils lui annoncèrent la parole du Seigneur, ainsi qu'à tous ceux qui étaient dans sa maison. À l'heure même, en pleine nuit, il les prit avec lui, lava leurs plaies, et aussitôt fut baptisé, lui et tous les siens. Les ayant conduits dans sa maison, il leur servit à manger, et il se réjouit avec toute sa famille de ce qu'il avait cru en Dieu.



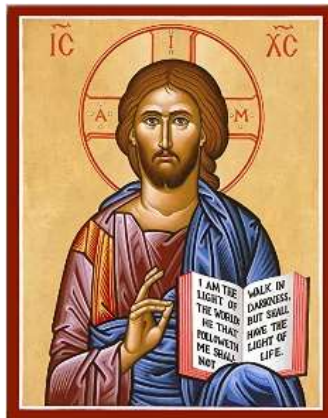
L'Évangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Jean (Jn IX,1-38)

En ce temps-là, Jésus vit, en passant, un homme aveugle de naissance. Ses disciples lui posèrent cette question : « Rabbi, qui a péché pour qu'il soit né aveugle, cet homme ou ses parents ? » Jésus répondit : « Ce n'est pas que lui ou ses parents aient péché ; mais c'est afin que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui. Il faut que je fasse, tant qu'il fait jour, les œuvres de celui qui m'a envoyé ; la nuit vient, où personne ne peut travailler. Pendant que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde. » Après avoir dit cela, il cracha à terre, et fit de la boue avec sa salive. Puis il appliqua cette boue sur les yeux de l'aveugle, et lui dit : « Va, et lave-toi au réservoir de Siloé (nom qui signifie envoyé). » Il y alla, se lava, et s'en retourna voyant clair. Ses voisins et ceux qui auparavant l'avaient connu comme un mendiant disaient : « N'est-ce pas là celui qui se tenait assis et qui mendiait ? » Les uns disaient : « C'est lui. » D'autres disaient : « Non, mais il lui ressemble. » Et lui-même disait : « C'est moi. » Ils lui dirent donc : « Comment tes yeux ont-ils été ouverts ? » Il répondit : « L'Homme qu'on appelle Jésus a fait de la boue, a oint mes yeux, et m'a dit : Va au réservoir de Siloé, et lave-toi. J'y suis allé, je me suis lavé, et j'ai recouvré la vue. » Ils lui dirent : « Où est cet homme ? » Il répondit : « Je ne sais pas. » Ils menèrent vers les pharisiens celui qui avait été aveugle. Or, c'était un jour de sabbat que Jésus avait fait de la boue, et lui avait ouvert les yeux. À leur tour, les pharisiens lui demandèrent comment il avait recouvré la vue. Et il leur dit : « Il a appliqué de la boue sur mes yeux, je me suis lavé, et je vois. » Sur quoi quelques-uns des pharisiens dirent : « Cet homme ne vient pas de Dieu, car il n'observe pas le sabbat. » D'autres dirent : « Comment un homme pécheur peut-il faire de tels miracles ? » Et il y eut division parmi eux. Ils dirent encore à l'aveugle : « Toi, que dis-tu de lui, sur ce qu'il t'a ouvert les yeux ? » Il répondit : « C'est un prophète. » Les Juifs ne crurent point qu'il eût été aveugle et qu'il eût recouvré la vue. Ils firent venir ses parents et les interrogèrent, disant : « Est-ce là votre fils, que vous dites être né aveugle ? Comment donc voit-il maintenant ? » Ses parents répondirent : « Nous savons que c'est notre fils, et qu'il est né aveugle ; mais comment il voit maintenant, ou qui lui a ouvert les yeux, nous ne le savons pas. Interrogez-le, il est assez grand pour parler de ce qui le concerne. » Ses parents dirent cela parce qu'ils craignaient les Juifs ; car les Juifs étaient déjà convenus que, si quelqu'un reconnaissait Jésus pour le Christ, il serait exclu de la synagogue. C'est pourquoi ses parents dirent : « Interrogez-le, il est assez grand ».



Les pharisiens appelèrent une seconde fois l'homme qui avait été aveugle, et ils lui dirent : « Rends gloire à Dieu ; nous, nous savons que cet homme est un pécheur. » Il répondit : « S'il est un pécheur, je ne sais ; je sais une chose, c'est que j'étais aveugle et que maintenant je vois. » Ils lui dirent : « Que t'a-t-il fait ? Comment t'a-t-il ouvert les yeux ? » Il leur répondit : « Je vous l'ai déjà dit, et vous n'avez pas écouté ; pourquoi voulez-vous l'entendre encore ? Voulez-vous aussi devenir ses disciples ? » Ils l'injurièrent et dirent : « C'est toi qui es son disciple ; nous, nous sommes disciples de Moïse. Nous savons que Dieu a parlé à Moïse ; mais celui-ci, nous ne savons d'où il est. » L'homme leur répondit : « Il est étonnant que vous ne sachiez d'où il est ; et cependant il m'a ouvert les yeux. Nous savons que Dieu n'exauce point les pécheurs ; mais, si quelqu'un l'honore et fait sa volonté, c'est celui-là qu'il l'exauce. Jamais on n'a entendu dire que quelqu'un ait ouvert les yeux d'un aveugle-né. Si cet homme ne venait pas de Dieu, il ne pourrait rien faire. » Ils lui répondirent : « Tu es né tout entier dans le péché, et tu nous enseignes ! » Et ils le chassèrent. Jésus apprit qu'ils l'avaient chassé ; et, l'ayant rencontré, il lui dit : « Crois-tu au Fils de Dieu ? » Il répondit : « Et qui est-il, Seigneur, afin que je croie en lui ? » - « Tu l'as vu, lui dit Jésus, et celui qui te parle, c'est lui. » Et il dit : « Je crois, Seigneur. » Et il se prosterna devant lui.





THE SYNAXARION

On June 6 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our righteous father Hilarion the New, abbot of the Dalmaton monastery; Venerable Vissarion of Egypt and Attalos the wonderworker.

On this day, the sixth Sunday of Pascha, we celebrate the miracle wrought by our Lord and God and Savior Jesus Christ upon the man who was blind from his birth.

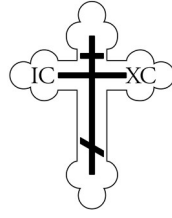
Verses

O Light of Light most perfect, and Light-provider,
On the blind from birth, O Word, eyes Thou bestowest.

The Savior met this man, born blind and incurable after every human effort, while leaving the Temple on the Sabbath. Saints John Chrysostom, Basil the Great and Irenaeus teach that the man was born without eyes. Jesus spat into the dirt, made clay, rubbed it in his eye sockets and told him to wash in the pool of Siloam, a famous water spring in Jerusalem. The Savior did not send him there because his eye sockets were covered in clay, nor did the pool have healing power, but instead to test his faith and obedience. The blind man proclaimed that Jesus healed him, but this confession caused him to be cast out by the enemies of the truth. Even his own parents would not defend him. However, the blind man followed Jesus from that moment forward.

By Thine infinite mercy, O Christ our God, Giver of light, have mercy on us.

Amen.



الجنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الأربعين لأجل راحة نفس أمة الله السابق رقادها هند معتوق جبور. وتقدّم القرابين لراحة نفسها من قبل أولادها وعائلاتهم والمختصين بهم.

ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- ذكرانية لراحة نفس أمة الله السابق رقادها حنان عبدو فريجي. وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل سعاد فريجي والمختصين بها.

- ذكرانية لراحة نفس عبديّ الله السابق رقادهما بيار عبدالله دعبول والياس جرجس متري . وتقدّم القرابين لراحة نفسيهما من قبل فواز وإلهام متري وعائلتهما.



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

إجراءات جديدة:

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أنه بناءً على التعليمات والتدابير الجديدة التي أعلنتها حكومة كيبك مؤخراً، أنه ابتداءً من السابع من حزيران سوف تكون الكنيسة مفتوحة **لمئة شخص (100)**. وبناءً عليه، يرجى التسجيل المسبق مرة كل اسبوعين لمن يرغب بحضور قداس يوم الأحد، بواسطة الرابط الإلكتروني الذي سوف يُرسل لأبناء الرعية فقط، كل يوم خميس الساعة التاسعة مساءً.

أما القداس المسائي ليوم الأربعاء فسيكون الحضور فيه بدون تسجيل مسبق على أن يقفل الباب حين يكتمل العدد. كما ونذكّر الجميع بضرورة الإلتزام بجميع التدابير الوقائية.

يمكن لجميع الإخوة وأبناء الرعية أيضاً متابعة أي خدمة ليتورجية يمكننا القيام بها عبر البث على **FACEBOOK** الكنيسة أيام الأحاد في تمام الساعة العاشرة صباحاً.

أما مكتب الكنيسة فسيكون مقللاً أمام الزائرين إلا بموعد مسبق وذلك حتى إشعارٍ آخر. كما ونعلن بأن المكتب سيستمر بتقديم الخدمات كالمعتاد ولكن فقط بواسطة الإتصال الهاتفي أو البريد الإلكتروني **email**

Nouvelles procédures:

Nous annonçons à tous nos paroissiens que suite aux nouvelles instructions et mesures annoncées récemment par le gouvernement du Québec, qu'à compter du 7 juin 2021 l'église sera ouverte pour **(100 personnes)**. En conséquence, pour ceux qui souhaitent assister aux prières et aux services liturgiques merci de vous préinscrire une fois toutes les deux semaines. Uniquement pour la Liturgie de Dimanche, l'enregistrement se fera en ligne via le lien électronique qui sera envoyé à nos paroissiens seulement, tous les Jeudis soir à 21h.

Quant à la liturgie du mercredi soir, aucune pré-inscription n'est requise, toutefois la porte sera fermée quand le nombre est complet.

Nous rappelons également à tous la nécessité de respecter toutes les mesures préventives.

La diffusion de nos services liturgiques sur la page Facebook de l'église se poursuivra les dimanches à dix heures du matin.

Nous rappelons également que le bureau de l'église est fermé pour les visiteurs jusqu'à nouvel ordre, sauf sur rendez-vous. Toutefois nous continuerons à fournir des services comme d'habitude, mais uniquement par appel téléphonique ou par courriel.



سبت الراقدين

نذكر جميع أبناء رعيتنا أنه كما في كل عام، سوف يقام قداس سبت الأموات في يوم السبت الموافق في 19 حزيران (السبت الذي يسبق يوم العنصرة العظيم) في تمام الساعة 11:00 صباحاً. لذلك يرجى من جميع الإخوة الذين يرغبون بذكر أحبائهم الراقدين وتقديم القرابين أن يتصلوا بمكتب الكنيسة ويعلموننا بأسمائهم من أجل ذكرهم في القداس.

Samedi des défunts

Nous rappelons à tous nos paroissiens que, comme chaque année, Le samedi des défunts sera célébré cette année le samedi 19 juin (le samedi précédant la fête de la Pentecôte). La Divine Liturgie aura lieu à 11h00 et les matines à 10h00.

Par conséquent, nous demandons à tous les fidèles qui souhaitent se souvenir de leurs proches décédés et faire des offrandes, de contacter le bureau de l'église et de nous parvenir leurs noms.



صلوات الأسبوع المقبل

- الأربعاء

9 حزيران

الساعة 17:00 مساءً - صلاة غروب + الليتين لعيد الصعود الإلهي.

الساعة 18:00 مساءً - سحرية عيد الصعود الإلهي.

الساعة 19:00 مساءً - قداس إلهي لعيد الصعود الإلهي.

- السبت

12 حزيران

الساعة 18:00: صلاة الغروب.

الساعة الحادية عشرة: قداس إلهي

(السحرية في الساعة العاشرة).

تُبث عبر FACEBOOK

- الأحد

13 حزيران

Les liturgies pour la semaine prochaine

Mercredi	9 Juin	à 17h00 : Vêpres + Lytia à 18h00 : Matines à 19h00 : Divine Liturgie Pour la fête de l'Ascension de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ.
Samedi	12 Juin	à 18h00 : Vêpres
Dimanche	13 Juin	à 11h00 : Divine Liturgie (matines à 10:00 heures) (diffusé sur Facebook)





أكسيوس أكسيوس أكسيوس

رسامة الشماس نقولا اللحام كاهناً

بوضع يد صاحب السيادة المطران ألكساندر مفرّج، سوف تتم سيامة الشماس نقولا اللحام كاهناً، وذلك خلال
القداس الإلهي الذي سيقام يوم الأحد في 13 حزيران، في كنيسة السيدة الأرثوذكسية في مونتريال.
نتمنى للكاهن الجديد خدمة مباركة على مذبح الرب، ونهتف مع الكنيسة قائلين:

أكسيوس

مستحق

He is worthy

Axios, Axios, Axios.

Ordination of Deacon Nicholas Lahham to the Holy Priesthood.

Deacon Nicholas Lahham will be ordained to the Holy priesthood, by the laying of the hand of His Grace Bishop Alexander, during the Divine Liturgy, on Sunday June 13, in our church (St. Mary) in Montreal.

We pray that the New priest will have a blessed ministry serving at the altar of the Lord, and we shout with the holy church:

Axios

Mustahek

He is worthy.

